

1236



TREATY SERIES

1969

No. 8

EXCHANGE OF NOTES

between the

GOVERNMENT OF IRELAND

and the

GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC

OF GERMANY

in connection with the

Trade Agreement of 2nd December, 1953

Bonn, 16th October, 1969

18th and 29th December, 1969

PRESENTED TO DAIL ÉIREANN BY THE
MINISTER FOR EXTERNAL AFFAIRS

DUBLIN :

PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE

To be purchased from the
GOVERNMENT PUBLICATIONS SALES OFFICE, G.P.O. ARCADE, DUBLIN 1,
or through any bookseller

(Price 7½p)

(Pr. 1236)



Houses of the Oireachtas



*From the Embassy of Ireland at Bonn
to the German Foreign Office.*

T/B/1/61/Pt. III

TREATY SERIES

1969

No. 8

EXCHANGE OF NOTES

between the

GOVERNMENT OF IRELAND

and the

GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC

OF GERMANY

in connection with the

Trade Agreement of 2nd December, 1953

Bonn, 16th October, 1969

18th and 29th December, 1969

PRESENTED TO DÁIL ÉIREANN BY THE
MINISTER FOR EXTERNAL AFFAIRS

DUBLIN :

PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE

To be purchased from the
GOVERNMENT PUBLICATIONS SALES OFFICE, G.P.O. ARCADE, DUBLIN 1.
or through any bookseller

(Price 7½p)

(Pr. 1236)



TREATY SERIES

1969

No. 8

EXCHANGE OF NOTES

between the

GOVERNMENT OF IRELAND

and the

GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC

OF GERMANY

in connection with the

Trade Agreement of 2nd December, 1963

Bonn, 16th October, 1969

18th and 23rd December, 1969

PRESENTED TO DAIL ÉIREANN BY THE
MINISTER FOR EXTERNAL AFFAIRS

DUBLIN :

PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE

to be purchased from the
GOVERNMENT PUBLICATIONS SALES OFFICE, P.O. ARCADE, DUBLIN 2,
or through any bookseller.

(Price 7p)

(Prl. 1236)

No. 1

*From the Embassy of Ireland at Bonn
to the German Foreign Office.*

T/B/1/61/Pt. III

Verbalnote

1. Die Botschaft von Irland beehrt sich, auf das deutsch-irische Warenabkommen vom 2. Dezember 1953 Bezug zu nehmen und dem Auswärtigen Amt zur Frage der Verlängerung des Abkommens für das Jahr 1969 Folgendes mitzuteilen.
2. Die Botschaft von Irland beehrt sich vorzuschlagen, dass das Abkommen im Jahre 1969 unter den gleichen Abmachungen und Bedingungen Anwendung finden soll, wie sie in der Verbalnote des Auswärtigen Amtes vom 30. Dezember 1968—A 5-85.00-94. gemäss Vereinbarung bestätigt wurden.
3. Die Regierung von Irland möchte ihre ernste Sorge über die wachsende Unausgeglichenheit im irisch-deutschen Handel und insbesondere über den praktisch zum Erliegen gekommenen traditionellen Export von Rinden und Rindfleisch in die Bundesrepublik als Folge der Einführung der EWG-Marktordnung für Rind- und Kalbfleisch zum Ausdruck bringen. Die Regierung von Irland ersucht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland um positive Massnahmen zur Erlangung eines besseren Gleichgewichts im irisch-deutschen Handel und insbesondere zur Wiederherstellung der Einfuhrmöglichkeiten für irische Rinder und Rindfleisch auf der früheren ständigen Höhe.
4. Die Botschaft von Irland bittet das Auswärtige Amt, ihr das Einverständnis der Bundesregierung mit der vorgeschlagenen Regelung zu bestätigen und benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn-Bad Godesberg, den 16. Oktober 1969.

Translation of No. 1

T/B/1/61/Pt. III

Note Verbale

1. The Embassy of Ireland has the honour to refer to the German-Irish Trade Agreement of 2nd December 1953¹ and to inform the Auswärtiges Amt as follows on the question of the renewal of the Agreement for the year 1969.

2. The Embassy of Ireland has the honour to propose that the Agreement operate in the year 1969 under the same agreed stipulations and conditions as were laid down in the Auswärtiges Amt's Note Verbale of 30th December 1968—A 5-85.00-94.10².

3. The Government of Ireland wishes to express its concern at the growing imbalance in Irish-German trade and in particular, at the virtual extinction of the traditional exports of cattle and beef to the Federal Republic in consequence of the introduction of the EEC market regulation for beef and veal. The Government of Ireland requests the Government of the Federal Republic of Germany to take positive measures to achieve a better balance in Irish-German trade and, in particular, to restore import facilities for Irish cattle and beef to their former prevailing level.

4. The Embassy of Ireland would be glad if the Auswärtiges Amt would confirm that the arrangement proposed above is acceptable to the Federal Government and avails itself of this opportunity to renew to the Auswärtiges Amt the assurance of its highest consideration.

Bonn-Bad Godesberg, 16th October 1969

¹Treaty Series 1953, No. 14.

²Treaty Series 1968, No. 21.

No. 2

From the German Foreign Office to the Embassy of Ireland at Bonn.

III A 5 — 85.00 — 94.10

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, unter Bezugnahme auf die Verbalnote der Botschaft von Irland vom 16. Oktober 1969 — T/B/1/Pt. III — zur Frage der Weiteranwendung der Warenliste zum deutsch-irischen Handelsabkommen im Jahre 1969 folgendes mitzuteilen:

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist, wie bereits mündlich mitgeteilt, zu einer Weiteranwendung der Warenliste im Jahre 1969 grundsätzlich bereit. Die im vergangenen Jahr weiterangewandte Warenliste (Liste 1968) enthält jedoch verschiedene Warenpositionen, die durch inzwischen inkraft getretene EWG-Marktordnungsbestimmungen gegenstandslos geworden sind. Diese Positionen sind, einer Auflage der EG-Kommission zufolge, aus der Warenliste zu eliminieren.

Das Auswärtige Amt übersendet daher eine neue, bereinigte Warenliste (Liste 1969). In dieser Liste sind folgende Positionen, die in der Liste 1968 noch enthalten waren, nicht mehr enthalten (Angaben nach den laufenden Nummern der Liste 1968):

Lfd. Nr. 1, 2, 6, 7, 8, 14, 15d, 15g, 15h, 18.

Ein Vergleich der beiden Warenlisten wird durch folgende Uebersicht erleichtert:

<i>Lfd. Nr. in Liste 1969</i>	<i>Lfd. Nr. in Liste 1968</i>	<i>Lfd. Nr. in Liste 1969</i>	<i>Lfd. Nr. in Liste 1968</i>
1	3	c	c
2	4	d	e
3	5	e	f
4	9	f	i
5	10	g	j
6	11	h	k
7	12	i	l
8	13	10	16
9	15	11	17
9a	15a	12	19
b	b		

Die in der Liste 1969 noch enthaltenen Warenpositionen wurden, soweit erforderlich, auf neue, nunmehr gültige Nummern des deutschen statistischen Warenverzeichnisses umgestellt.

Das Auswärtige Amt bittet die Botschaft von Irland, um Mitteilung, ob die irische Regierung mit einer Weiteranwendung der Warenliste auf der Grundlage der übersandten Liste 1969 einverstanden ist. Nach Eingang der Mitteilung kann die Weiteranwendung für das Jahr 1969 unverzüglich durch Uebersendung einer entsprechenden Verbalnote des Auswärtigen Amtes vereinbart werden.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Botschaft von Irland erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 18. Dezember 1969

Verbalnote der Botschaft von Irland vom 18. Dezember 1969 zur Frage der Weiteranwendung der Warenliste T/B/1/P/III - zum Abkommen im Jahre 1969 folgendes

Uebersicht 1969	Uebersicht 1968	Uebersicht 1967	Uebersicht 1966
Uebersicht 1969	Uebersicht 1968	Uebersicht 1967	Uebersicht 1966
1	3		
2	4		
3	5		
4	9		
5	10		
6	11		
7	12		
8	13		
9	15		
10	15a		
11	b		
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			

Die in der Liste 1969 noch enthaltenen Warenpositionen wurden soweit erforderlich auf neue, numerisch gültige Nummern der schon statistischen Warenverzeichnis umgestellt.

Anlage zum Deutsch-irischen Handelsabkommen vom 2.12.1953.

(Liste 1969)

Lfd. Nr.	Ware	Nr. des Warenverzeichnisses für die Aussenhandelsstatistik	Wert- oder Mengengrenze DM/t
1.	Lebende und/oder geschlachtete Schafe und Lämmer	0104 19 aus 0201 51 aus 0201 55	250 t
2.	Geniessbarer Schlachtabfall von Schafen ..	aus 0301 99	720.000 DM
3.	Lamm- und Hammelfleischkonserven ..	1602 40	250.000 DM
4.	Deutsches Weidelgras (Englisches Raygras Lolium perenne)	1203 41	p.m.
5.	Apfel- und Birnensaft	2007 05 2007 51 2007 52 2007 85	p.m.
6.	Salzheringe	0302 12 0302 44 0302 45	1.000.000 DM
7.	Speisekartoffeln einschl. Frühkartoffeln ..	0701 26 0701 27	p.m.
8.	Pflanzkartoffeln	0701 25	p.m.
9.	Verschiedene Ernährungs- und Landwirtschaftliche Erzeugnisse einschliesslich :		
	(a) Gemüsekonserven, ausgenommen Zubereitungen aus Kartoffeln (soweit nicht liberalisiert)	2002 36 aus 2002 41 aus 2002 61 aus 2002 66 aus 2002 67 aus 2002 81 aus 2002 90	150.000 DM
	(b) Marmeladen und Tafelgeees (soweit nicht liberalisiert)	aus 2005 60 aus 2005 90	500.000 DM
	(c) Früchtzubereitungen (soweit nicht liberalisiert)	aus 2006 10 aus 2006 27 aus 2006 28 aus 2006 29 aus 2006 34 aus 2006 35 aus 2006 39 2006 47 aus 2006 48 2006 49 2006 51 2006 54 2006 55 aus 2006 59 2006 87 2006 88 2006 89 2006 94 aus 2006 98	150.000 DM

Lfd. Nr.	Ware	Nr. des Warenverzeichnisses für die Aussenhandelsstatistik	Wert- oder Mengengrenze DM/t
(d)	Schnittblumen, frisch (ausgenommen Tulpenschnittblumen), den EWG-Qualitätsnormen entsprechend (Höchstbetrag 50.000 DM)	0603 11	
		0603 12	
		aus 0603 13	
		0603 19	
(e)	Speiseeis, Zubereitungen zum Herstellen von Speiseeis mit Kakao (Höchstbetrag 100.000 DM)	1806 52	
		1806 55	
		1806 59	
		2107 22	
		2107 25	
		2107 29	
(f)	Frühstücksnährmittel (20.000 DM)	aus 1902 10	250.000 DM
		aus 1902 91	
		aus 1902 99	
(g)	Zubereitungen von Kakao (Höchstbetrag 100.000 DM)	aus 1902 10	
		aus 1902 50	
		aus 1902 91	
(h)	Kindernährmittel und diätetische Nährmittel (Höchstbetrag 100.000 DM)	aus 1902 10	
		aus 1902 99	
(i)	Pulver zur Herstellung von Pudding, Süßspeisen oder ähnlichen Zubereitungen (Höchstbetrag 100.000 DM)	aus 1902 30	
		aus 1902 50	
	insgesamt		1.050.000 DM
10.	Ernährungs- und landwirtschaftliche Messekontingente		1.200.000 DM
11.	Verschiedene gewerbliche Erzeugnisse		1.900.000 DM
12.	Kartoffelflocken	aus 1105 00	p.m.

Translation of No. 2

III A 5—85.00—94.10

Note Verbale

The Auswärtiges Amt presents its compliments to the Embassy of Ireland and, with reference to the Embassy's Note Verbale—T/B/1/Pt. III—of 16th October 1969 regarding the continued operation in the year 1969 of the commodity list of the German-Irish Trade Agreement, has the honour to convey the following:

As already stated orally, the Government of the Federal Republic of Germany is in principle agreeable to the continued operation of the commodity list in 1969. However, the commodity list which continued to operate in the previous year (1968 List) contains several commodity headings which, owing to the coming into force in the meantime of EEC Market Regulations have become invalid. In accordance with a ruling of the EC Commission these headings have to be deleted from the commodity list.

The Auswärtiges Amt is therefore enclosing a new emended commodity list (1969 List). This list does not contain the following headings which are still included in the 1968 List (given in numerical order of the 1968 List):

Numbers 1, 2, 6, 7, 8, 14, 15d, 15g, 15h, 18.

Comparison between the two commodity lists will be facilitated by the following summary:

<i>Numbers in 1969 List</i>	<i>Numbers in 1968 List</i>	<i>Numbers in 1969 List</i>	<i>Numbers in 1968 List</i>
1	3	c	c
2	4	d	e
3	5	e	f
4	9	f	i
5	10	g	j
6	11	h	k
7	12	i	i
8	13	10	16
9	15	11	17
9a	15a	12	19
b	b		

The commodity headings contained in the 1969 List have been changed, where necessary, to the new up-to-date numbers of the German statistical commodity index.

The Auswärtiges Amt requests the Embassy of Ireland for information whether the Irish Government agrees to the continued operation of the commodity list on the basis of the enclosed 1969 list. On receipt of this information a continued operation for the year 1969 can immediately be agreed on by sending an appropriate Note Verbale from the Auswärtiges Amt.

The Auswärtiges Amt avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Ireland the assurance of its highest consideration.

Bonn, 18th December 1969

As already stated, the Government of the Federal Republic of Germany is in principle agreeable to the continued operation of the commodity list in 1969. However, the commodity list which continued to operate in the previous year (1968 List) contains several commodity headings which are no longer in force in the meantime of the year 1969. In accordance with the ruling of the EEC Market Regulations, these headings have to be deleted from the commodity list.

The Auswärtiges Amt is therefore enclosing a new amended commodity list (1969 List) which does not contain the following headings which are still included in the 1968 List (given in numerical order of the 1968 List):

- 1. Numbers 1, 2, 6, 7, 8, 14, 15b, 17, 18.
- 2. Various other headings.

Comparison between the two commodity lists will be facilitated by the following summary:

Numbers in 1969 List	Numbers in 1968 List
1	3
2	4
3	5
4	9
5	10
6	11
7	12
8	13
9	15
9a	15a
p	p

The commodity headings contained in the 1969 List have been changed, where necessary, to the new up-to-date numbers of the German statistical commodity index.

Annex to the German-Irish Trade Agreement of 2.12.1953.

(1969 List)

No.	Commodity	No. in the German Stat. commodity index	Value or Amount of Quota DM/tons
1.	Live and /or slaughtered sheep and lambs ..	0104 19 ex 0201 51 ex 0201 55	250 tons
2.	Edible offals of sheep	ex 0201 99	DM 720,000
3.	Canned lamb and mutton	1602 40	DM 250,000
4.	Ryegrass seed	1203 41	p.m.
5.	Apple and pear juice	2007 05 2007 51 2007 52 2007 85	p.m.
6.	Salted herrings	0302 12 0302 44 0302 45	DM 1,000,000
7.	Potatoes (including early potatoes) ..	0701 26 0701 27	p.m.
8.	Seed Potatoes	0701 25	p.m.
9.	Miscellaneous food and agricultural products, including :—		
	(a) Canned vegetables, except preparations from potatoes (where not liberalised) ..	2002 36 ex 2002 41 ex 2002 61 ex 2002 66 ex 2002 67 ex 2002 81 ex 2002 90	DM 150,000
	(b) Marmalades and table jellies (where not liberalised)	ex 2005 60 ex 2005 90	DM 500,000
	(c) Fruit preserves (where not liberalised) ..	ex 2006 10 ex 2006 27 ex 2006 28 ex 2006 29 ex 2006 34 ex 2006 35 ex 2006 39 2006 47 ex 2006 48 2006 49 2006 51 2006 54 2006 55 ex 2006 59 2006 87 2006 88 2006 89 2006 94 ex 2006 98	DM 150,000

No.	Commodity	No. in the German Stat. commodity index	Value or amount of Quota DM/tons
(d)	Cut flowers, fresh (except cut tulips) in accordance with EEC quality standards Maximum DM 50,000)	0603 11	}
		0603 12	
		ex 0603 13	
		0603 19	
(e)	Ice cream, preparations for making ice cream with cocoa (Maximum DM 100,000)	1806 52	}
		1806 55	
		1806 59	
		2107 22	
		2107 25	
		2107 29	
(f)	Breakfast cereals (DM 20,000)	ex 1902 10	} DM 250,000
		ex 1902 91	
		ex 1902 99	
(g)	Preparations of cocoa (Maximum DM 100,000)	.. ex 1902 10	}
		ex 1902 50	
		ex 1902 91	
(h)	Infants' and dietetic foods (Maximum DM 100,000)	.. ex 1902 10	}
		ex 1902 99	
(i)	Powders for making puddings, sweets or similar preparations (Maximum DM 100,000)	ex 1902 30	}
		.. ex 1902 50	
	Total		DM 1,050,000
10.	Food and agricultural fair quotas	DM 1,200,000
11.	Miscellaneous industrial products	DM 1,900,000
12.	Potato flakes ex 1105 00	p.m.

*From the German Foreign Office to the Embassy of Ireland
at Bonn.*

III A 5—85.00—94.10

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, unter Bezugnahme auf seine Verbalnote vom 18. Dezember 1969—III A 5—85.00—94.10—zur Frage der Weiteranwendung des Deutsch-irischen Handelsabkommens und der Warenliste im Jahre 1969 folgendes mitzuteilen:

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist mit dem in der Verbalnote der Botschaft von Irland vom 16. Oktober 1969—T/B/1/61/Pt. III—unter Ziffer 2 gemachten Vorschlag einer Weiteranwendung des Deutsch-irischen Handelsabkommens und der Warenliste im Jahre 1969 einverstanden, und zwar auf der Grundlage der in Ziffer 1 der Verbalnote des Auswärtigen Amtes vom 1. September 1966—III A 5—85.00—94.10—getroffenen Feststellungen und der bereinigten Warenliste (Liste 1969). Zu dieser Liste, die mit der Verbalnote des Auswärtigen Amtes vom 18. Dezember 1969 bereits übersandt wurde und nochmals beigefügt wird, hat die Botschaft von Irland gegenüber dem Auswärtigen Amt das Einverständnis ihrer Regierung erklärt.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Botschaft von Irland erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 29. Dezember 1969

Translation of No. 3

III A 5—85.00—94.10

Note Verbale

The Auswärtiges Amt has the honour to refer to its Note Verbale of 18th December 1969—III A 5—85.00—94.10—regarding the continued operation of the German-Irish Trade Agreement and the commodity list in the year 1969, and to communicate the following:

The Government of the Federal Republic of Germany is in agreement with the proposal made at No. 2 in the Embassy of Ireland's Note Verbale of 16th October—T/B/1/61/Pt. III—for the continued operation in the year 1969 of the German-Irish Trade Agreement and of the commodity list, i.e. on the basis of the stipulations made at No. 1 in the Auswärtiges Amt's Note Verbale of 1st September 1966—III A 5—85.00—94.10—and of the emended commodity list (1969 List). To this list, which has already been forwarded with the Auswärtiges Amt's Note Verbale of 18th December 1969 and is again enclosed, the Embassy of Ireland has signified to the Auswärtiges Amt the agreement of its Government.

The Auswärtiges Amt avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Ireland the assurance of its highest consideration.

Bonn, 29th December 1969

From the Embassy of Ireland at Bonn to the German Foreign Office

T/B/1/61 Pt. III

Verbalnote

Die Botschaft von Irland beehrt sich, dem Auswärtigen Amt den Eingang der heutigen Verbalnote (III A 5—85.00—94.10) und der beigefügten "Anlage zum Deutsch-irischen Handelsabkommen vom 2-12-1953 (*Liste 1969*)" zu bestätigen.

Die Botschaft bemerkt, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit der Weiteranwendung des Deutsch-irischen Handelsabkommens und der Warenliste im Jahre 1969 einverstanden ist, und zwar auf der Grundlage der in Ziffer 1 der Verbalnote des Auswärtigen Amtes vom 1. September 1966 (III A 5—85.00—94.10) getroffenen Feststellungen und der bereinigten Warenliste (*Liste 1969*), wovon eine Kopie beigefügt wird. Die Botschaft bestätigt, dass die Regierung von Irland ebenso diese Warenliste (*Liste 1969*) genehmigt.

Die Botschaft von Irland benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn-Bad Godesberg, den 29. Dezember 1969

Translation of No. 4

T/B/1/61 Pt. III

Note Verbale

The Embassy of Ireland has the honour to acknowledge the receipt of the Auswärtiges Amt's Note Verbale of today (III A 5—85.00—94.10) and the enclosed "Annex to the German-Irish Trade Agreement of 2-12-1953 (1969 List)".

The Embassy notes that the Government of the Federal Republic of Germany agrees to the continued operation in the year 1969 of the German-Irish Trade Agreement and of the commodity list, i.e. on the basis of the stipulations made at No. 1 in the Auswärtiges Amt's Note Verbale of 1st September 1966 (III A 5—85.00—94.10) and of the emended commodity list (1969 List), a copy of which is attached. The Embassy confirms that the Government of Ireland also accepts this commodity list (1969 List).

The Embassy of Ireland avails itself of this opportunity to renew to the Auswärtiges Amt the assurance of its highest consideration.

Bonn-Bad Godesberg, 29th December 1969

Houses of the Oireachtas

THE OIREACHTAS

The Oireachtas is the national parliament of the Republic of Ireland. It consists of the President, the Dáil Éireann (the lower house) and the Seanad Éireann (the upper house).

The President is elected by the people for a seven-year term. The Dáil Éireann is elected by the people for a five-year term. The Seanad Éireann is elected by a mixture of members elected by the people and members appointed by the Government.

The Oireachtas has the power to pass laws, to approve the Government, and to oversee the work of the Government.

Houses of the Oireachtas